

# **HỘI NGƯỜI VIỆT TỶ NẠN CỘNG SẢN TẠI HAMBURG**

Verein der vietnamesischen Flüchtlinge in Hamburg e.V

IBAN:DE75 2005 0550 1088 2109 33 --- BIC: HASPDEHHXXX

Register-Nr: 9735 Amtsgericht Hamburg - Postfach 730380 Hamburg

[www.danviet.de](http://www.danviet.de) / [bandaidienhoi@yahoo.de](mailto:bandaidienhoi@yahoo.de)

===== // =====

## **QUAN ĐIỂM CỦA HỘI NGƯỜI VIỆT TỶ NẠN CS TẠI HAMBURG VỀ DỰ ÁN CỦA NHÓM “ Initiative zur Umbenennung der Halskestraße ”**

### Xét rằng:

- Kẻ sát nhân đã bị bắt, bị kết án và đã thụ án ở tù, tức đã đền tội bởi luật pháp công bằng và nghiêm minh của chính phủ.
  - Thị trưởng tiểu bang Hamburg và ngay cả vị Thủ-tướng đương nhiệm thời gian này đã xin lỗi gia đình nạn nhân và Cộng Đồng người Việt TNCS
  - Người Việt tỵ nạn chúng ta cũng đã ngôi ngoai, tìm thấy sự bình an trong tâm hồn.

### Nên:

**chúng ta không tham dự bất cứ tổ chức,  
các dự án qua mọi hình thức lên án chính phủ Đức.**

Dưới đây là bức thư chúng tôi – ban Đại Diện Hội – đã gửi cho các giới chức có thẩm quyền tại Hamburg.

---

Kính gửi:

**Ông Olaf Scholz - Thị-trưởng tiểu bang Hamburg**

Rathausmarkt  
20095 Hamburg

Hamburg, ngày 14.08.2015

Kính thưa Ông Thị-trưởng,

Trong chức vụ đại diện của Hội Người Việt Nam Tỵ Nạn Cộng Sản tại Hamburg tôi xin mạn phép trình bày đến Ông một sự việc rất nhạy cảm.

Là người Việt Nam Tỵ Nạn tại Cộng Hòa Liên Bang Đức chúng tôi cảm nhận chính sách đầy nhân ái của Chính Phủ và Dân Tộc nước Đức đã lãnh nhận hơn 40.000 người thuyền nhân tỵ nạn Việt Nam. Tạo dựng và giúp đỡ chúng tôi có nền tảng của một đời sống đầy nhân bản, tự do và tự trọng. Chúng tôi không bao giờ quên tấm lòng độ lượng này.

Quý vị không những cứu mạng sống, mà còn mở rộng cho chúng tôi một chân trời mới đầy hy vọng và ước nguyện.

Biến cố vào tháng tám năm 1980 của một vài người quá khích đã gây tử vong rất thương tâm cho 2 người Việt tỵ nạn. Sự kiện việc này đã gây hoang mang, đau đớn, phần uất sâu đậm cho những người Việt tỵ nạn vào thời điểm đó (1980).

Tâm trạng đau thương, hoảng sợ, tức giận này đã được giải tỏa một cách nhanh chóng, cũng nhờ cảnh sát địa phương hết lòng truy tìm, bắt được thủ phạm và tòa án với luật pháp nghiêm minh Cộng Hòa Liên Bang Đức đã kết án, xử tội các tội phạm một cách đích đáng.

Những tội phạm quá khích này đã lãnh án và đền tội về cách hành xử quá khích của họ.

Chúng tôi – Cộng Đồng người Việt tỵ nạn Cộng Sản - đã hỷ xả chuyện đã qua, vì rằng sự thù hận sâu đậm trong trái tim không bao giờ mang lại niềm hạnh phúc và thanh thản cho tâm hồn của mình.

Sự căm phẫn và thù hận của việc này lại được nhắc nhở và đào xới lên qua nhóm hội đoàn người bản xứ mang tên **„Sáng kiến cho Dự Án đổi tên đường Halskestrasse với tên hai người Việt Tỵ Nạn đã mất“**.

Ý nghĩa và hình thức triển khai trở lại sự việc đã qua 35 năm về trước của Hội Đoàn này: **„Dự Án đổi tên đường Halskestrasse với tên hai người Việt Tỵ Nạn đã mất“** đã đi ngược lại tinh thần bác ái, hỷ xả và hội nhập của Hội Người Việt tỵ nạn Cộng Sản tại Hamburg và đại đa số Người Việt Tỵ Nạn Cộng Sản tại Cộng Hòa Liên Bang Đức. Về chuyện này, chúng tôi không muốn, không hưởng ứng kết án nước Cộng Hòa Liên Bang Đức bất cứ dưới hình thức nào.

Thiết nghĩ một vài nhóm người quá khích và bạo động đều có trên mọi Đất Nước, trong các Hội Đoàn và Xã Hội.

Chúng tôi tin tưởng, nền Dân Chủ, Dân Trí của Cộng Hòa Liên Bang Đức rất vững chắc và chặt chẽ, để ngăn chặn nhóm người quá khích và bạo động này.

Chúng tôi Hội Người Việt Tỵ Nạn Cộng Sản Hamburg không hưởng ứng, không ủng hộ, không tham dự **„Dự Án đổi tên đường này“** qua mọi phương thức và hành động. Thù Hận và ý niệm trả thù không là chân lý và chủ đích của chúng tôi.

Kính chúc ông Thị Trưởng đạt nhiều thành quả tốt đẹp trong thời gian đặc nhiệm của ông.

Trân Trọng.

Hội Người Việt Tỵ Nạn Cộng Sản tại Hamburg

Le, Ngọc-Tùng  
Der Vorsitzender

Thư đồng gửi đến:

Ô. Michael Neumann      Innensenator  
Bà Prof. Barbara Kisseler      Senatorin der Kulturbehörde  
Ô. Andy Grote      Bezirksamtsleiter

---

An Herrn Olaf Scholz,

**den 1. Bürgermeister Hamburgs**

Rathausmarkt 1  
20095 Hamburg

Hamburg, den 14.08.2015

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Gestatten Sie mir, auch im Namen des Vereins der vietnamesischen Flüchtlinge in Hamburg e. V., mich an Sie zu wenden mit einem besonderen Anliegen.

Als vietnamesische Flüchtlinge in Deutschland wissen wir, die großartige Tat Deutschlands und der Bevölkerung zu würdigen, mehr als 40.000 "Boat People", aufzunehmen und uns ein Leben in Freiheit und Würde zu ermöglichen. Es wurde damit nicht nur Leben gerettet, sondern auch Hoffnung geboren und Chancen geschenkt. Wir werden dies niemals vergessen.

Durch ein Attentat von rechtsradikalen Terroristen wurden zwei unserer Landsleute im August 1980 in tragischer Weise getötet. Die Tat schmerzte uns zutiefst. Dennoch sind wir der Hamburger Polizei und der Justiz dankbar, dass die Täter schnell gefasst und zu hohen Haftstrafen verurteilt wurden. Mit der Verurteilung der Täter wurde das Verbrechen gesühnt. Wir waren und sind bereit, diese Tat zu vergeben. Denn der ewige Hass im Herzen würde niemals den Frieden in unsere Seele bringen.

Umso befremdlicher nimmt eine Initiative zur Umbenennung der Halskestraße zur Kenntnis (Unterlagen anbei), deren Sinn das Wiederaufleben des Hasses und der Rachegeilheit als Ziel angestrebt wird. Die Art, wie die Initiative aufgebaut wird, widerspricht unserem Geist der Vergebung und der Versöhnung. Wir lehnen es ab, Deutschland wegen dieser Tat zu verurteilen. Irrläufer gibt es in jedem Land und wir sind überzeugt davon, dass die deutsche Demokratie stark und gefestigt genug ist, solche Irrläufer auszuhalten.

Wir distanzieren uns ausdrücklich von dieser Initiative. Hass und Rachegeilheit würden niemals unser Ziel sein.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg in der schwierigen Ausführung Ihres Amtes.

Mit freundlichen Grüßen



Le, Ngoc-Tung

Vorstandsvorsitzender des Vereines

Anlage: Flyer von der obengenannten Initiative

Hinweis: Bundesverband der Vietnamesen in Deutschland (BVD) sind nicht wir.

---

## QUẢNG CÁO / FLYER CỦA NHÓM INITIATIVE

**Betreff: .....Gedenkkundgebung und Veranstaltung**

Liebe Unterstützer\_innen, Genoss\_innen und Freund\_innen,

die Initiative für ein Gedenken an Nguyễn Ngọc Châu und Đỗ Anh Lân möchte Sie und Euch herzlich zur Gedenkkundgebung und Veranstaltung..... zum 35. Jahrestags des Brandanschlages auf das ehemalige Flüchtlingsheim in der Halskestraße 72 in Hamburg-Billwerder einladen, um Nguyễn Ngọc Châu und Đỗ Anh Lân zu gedenken, an die Tat zu erinnern und unseren Forderungen nach einem dauerhaften und sichtbaren Gedenken Nachdruck zu verleihen.

Genauere Angaben zu Ort und Zeit entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Ankündigungsflyern, die auch im Anhang als PDF dokumentiert sind. Leider hat uns bis jetzt die Zeit gefehlt, es in eine optisch ansprechendere Form zu bringen. Wir bitten, darüber hinweg zu sehen ;-)

Wir hoffen, dass viele Zeit und Muße haben, an einer oder beiden Veranstaltungen teilzunehmen. Nach Ende der Gedenkkundgebung öffnet bald schon das Kölibri seine Pforten, wo ca. ab 17.00h bei Kaffee und Kuchen eingekehrt werden kann, um die Zeit bis zur Veranstaltung zu überbrücken und zu diskutieren.

Mit kraftvollen und sommerlichen Grüßen

Initiative für ein Gedenken an Nguyễn Ngọc Châu und Đỗ Anh Lân

---